

වසංගත රෝග විමර්ශනයේ මූලික නිවේදනය Prior Notice of Epidemiological Investigation

වසංගත රෝග විමර්ශනයේ මූලික නිවේදනය

Prior Notice of Epidemiological Investigation

බෝවන රෝග පාලන හා වැළැක්වීමේ පනතේ 18 වැනි වගන්තිය (වසංගත රෝග විමර්ශනය) අනුව ඔබ වදුරු උණ රෝගයට අදාළ වසංගත රෝග පරීක්ෂණයකට යටත් වන බව ඔබට දන්වා සිටිමු.

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

බෝවන රෝග පාලන හා වැළැක්වීමේ පනතේ 18 (වසංගත රෝග විමර්ශන) වගන්තියට අනුව, කොරියාවේ රෝග පාලන සහ නිවාරණ ඒජන්සිය (KDCA) විසින් ආසාදනයට හේතුව සහ මාර්ගය, තවදුරටත් දිනය සහ ස්ථානය සහ බෝවන රෝගයට හේතුව සම්බන්ධ වෙනත් කරුණු හඳුනා ගැනීම සඳහා වසංගත රෝග පරීක්ෂණයක් පැවැත්වීමට නියමිතය. (KDCA) විසින් ඔබේ පුද්ගලික තොරතුරු, වෛද්‍ය වාර්තා සහ අනෙකුත් අවශ්‍ය දත්ත වසංගත රෝග විමර්ශනය අතරතුර රැස්කර කළමනාකරණය කළ හැක.

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

එකතු කරන ලද තොරතුරු, පුද්ගලික තොරතුරු, ආරක්ෂණ පනතට අනුකූලව ආරක්ෂිතව තබා ගන්නා අතර අදාළ නීතියෙන් අවසර දී ඇති ප්‍රමාණයට යටත්ව බෝවන රෝග පැතිරීම පාලනය කිරීම සහ වැළැක්වීම සඳහා භාවිතා කරනු ඇත.

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

බෝවන රෝග පාලන සහ වැළැක්වීමේ පනතේ 76-2 වගන්තියට (තොරතුරු සැපයීම සහ තොරතුරු තහවුරු කිරීම සඳහා ඉල්ලීම) අනුව, කොරියාවේ රෝග පාලන හා වැළැක්වීමේ ඒජන්සිය (KDCA) කොමසාරිස් සහ නගරාධිපති / පළාත් ආණ්ඩුකාර තැන හෝ අදාළ සංවිධාන මගින් ආගමන පාලන වාර්තා, ගෙවීම් කාඩ්පත් භාවිත ඉතිහාසය, පංගම් දුරකථන පදනම් කරගත් ස්ථාන තොරතුරු සහ අනෙකුත් අවශ්‍ය තොරතුරු සැපයීම සඳහා ඉල්ලා සිටිය හැක. මීට අමතරව,

(KDCA) හි කොමසාරිස්වරයා විසින් ඉහත (1) සහ (2) ඡේදවලට අනුව එකතු කරන ලද තොරතුරු අදාළ මධ්‍යම පරිපාලන ආයතනවල ප්‍රධානීන්ට, පළාත් පාලන ආයතනවල ප්‍රධානීන්ට, ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණ සේවයේ සභාපති වරයාට, ජනාධිපති සෞඛ්‍ය රක්ෂණ සමාලෝචන සහ තක්සේරු සේවාවට, සෞඛ්‍ය සහ වෛද්‍ය සේවා පිළිබඳ රාමු පනතේ 3 වැනි වගන්තියේ 4 වැනි උප ඡේදයේ අර්ථ දැක්වා ඇති සෞඛ්‍ය සහ වෛද්‍ය සේවා ආයතනවලට (මෙතැන් සිට සෞඛ්‍ය හා වෛද්‍ය සේවා ආයතන ලෙස හැඳින්වේ) සහ වෙනත් සංවිධානවලට ලබා දිය හැක. එවැනි අවස්ථාවන්හිදී, සෞඛ්‍ය හා වෛද්‍ය සේවා ආයතන වෙත සපයනු ලබන තොරතුරු බොවත රෝග වැළැක්වීම සහ ආසාදනය පැතිරීම වැළැක්වීම සඳහා අදාළ ආයතනවල කටයුතුවලට අදාළ තොරතුරුවලට පමණක් අනිවාර්යෙන් ම සීමා විය යුතුය.

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as "health and medical services institutions") and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection

ඔබ විසින් අනිවාර්යෙන් දැනුවත් කළ යුතු කරුණු පහත දැක්වේ. ඔබ විසින් යම් පිළිගතහැකි හේතුවක් නොමැතිව වසංගත රෝග පරීක්ෂණය ප්‍රතික්ෂේප කිරීම, එයට බාධා කිරීම හෝ මග හැරීම, අසත්‍ය ප්‍රකාශයක් කිරීම හෝ අසත්‍ය තොරතුරු ඉදිරිපත් කිරීම හෝ හිතාමතාම යම් කරුණක් මග හැරීම හෝ වසන් කිරීම වෙනුවෙන් ඔබට දඬුවම් කළ හැකිය.

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

***බොවත රෝග පාලන හා වැළැක්වීමේ පනතේ 79 (දඬුවම් විධිවිධාන) වගන්තිය අනුව ඔබට වසර දෙකකට නොවැඩි කාලයක් බරපතල වැඩ සහිත සිරදඬුවම් හෝ මිලියන 20 නොඉක්මවන දඩයකින් දඬුවම් කළ හැකිය.**

* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

ඉහත ක්‍රියාමාර්ග සම්බන්ධයෙන් ඔබට කිසියම් විරෝධතාවක් ඇත්නම්, ඔබට දැනුම් දුන් දින සිට දින 90ක් ඇතුළත ඔබට පරිපාලනමය නඩුවක් හෝ පරිපාලන අභියාචනයක් ඉදිරිපත් කළ හැකිය.

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

_____(YYYY/MM/DD) වසර / මාසය / දිනය

Department of the person who notifies you:

Name: නම

ඔබට දැනුම් දෙන පුද්ගලයාගේ දෙපාර්තමේන්තුව:

Contact number:

ඇමතුම් අංකය: